

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Barbiere di Siviglia

Rossini, Gioachino

Berlin, 1860

Szene XIII

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

Bartolo.

Chi è?

Coro.

La forza:

Aprite qua.

Tutti.

La forza! oh diavolo!

Figaro. Basilio.

L'avete fatta!

Conte. Bartolo.

Nienti paura.

Vengan pur qua.

Tutti.

Quest' avventura

Ah! come diavolo

Mai finirà?

Scena XIII.

Un Ufficiale con Soldati, e detti.

Coro.

Fermi tutti. Niun si muova:

Miei Signori che si fa?

Questo chiasso donde è nato?

La cagione presto qua.

Bartolo.

Questa bestia di Soldato,

Moi Signor, m' ha maltrattato.

Bartolo.

Was giebt's? —

Chor der Wache.

Die Wache! —

Laßt uns hinein!

Alle.

Die Wache! O Himmel!

Figaro, Basilio.

Nun ist's geschehen!

Graf und Bartolo.

Das will ich sehen!

Führt sie herein! —

Alle.

Ob ich jetzt bebe. —

Ob ich jetzt lache. —

Wöchte die Sache —

Zu Ende sein!

Dreizehnte Scene.

Ein Offizier mit Wache, die Vorigen.

Chor.

Still gestanden! Keiner rühr' sich!

Meine Herren, was soll hier

Dieser Lärmen wohl bedeuten?

Nun, bekennet, was geschah? —

Bartolo.

Dieser Wüthrich von Soldaten

Hätt' mich bald gespießt, gebraten! —

Figaro.

Sol qui venni, mio Signore;
Questo chiasso ad acchetar!

Berta. Basilio!

Fu un inferno di rumore,
Parla sempre d'ammazzar.

Conte.

In alloggio, quel briccone;
Non mi volle qui accettar.

Rosina.

Perdonate, poverino,
Tutto effetto fu del vino.

Ufficiale.

Ho già inteso . . . inteso ho già
Galantuomo, siete in arresto.

Fuori, presto — via di qua!

Conte.

In arresto! io? . . . Fermi, olà.

Conte, Rosina, Bartolo, Basilio,

Berta.

Freddo ed immobile

Come una statua,

Fiato non restagli

Da respirar.

Figaro.

Guardo Don Bartolo,

Sempre una statua!

Ah ah dal ridere.

Sto per crepar.

Figaro.

Herr, ich kam nur, unter Allen
Fried' zu stiften, wenn ich kann!

Bertha und Basilio.

Ja, er lärmt hier zum Betäuben,
Droht nur immer, was er kann!

Graf.

Er will mich vom Hause treiben,
Nimmt's Quartier-Billet nicht an.

Rosine.

Ach, verzeiht dem armen Mann!
Nur der Wein hat ihn berückt. —

Offizier.

Hab's verstanden!

Nun, Herr Wildfang,
In's Gefängniß, von dannen!

Graf.

Ich? in's Gefängniß? Keinen Schritt!

Graf. Rosine. Bartolo. Basilio. Bertha.

Staunen und Schrecken

Lähmt meine (seine) Sinne,

Was ich (er) beginne,

Ich (er) weiß es nicht.

Figaro.

Seht nur den Bartolo!

Was wird er machen?

Ha, ha, vor Lachen

Halt ich mich nicht.

Bartolo.

Ma Signor . . .

Coro.

Zitto tu!

Bartolo.

Ma un Dottor . . .

Coro.

Oh non più!

Bartolo.

Ma se lei . . .

Coro.

Non parlar.

Bartolo.

Ma vorrei . . .

Coro.

Non gridar.

Conte, Rosina, Bartolo, Basilio, Berta.

Ma se noi . . .

Coro.

Zitti voi.

Conte, Rosina, Bartolo, Basilio, Berta.

Ma se poi . . .

Coro.

Pensiam noi.

Vada ognun pe fatti suoi,

Si finisca d'altercar.

Tutti.

Mi par d'esser con la testa

In un' orrida fucina,

Bartolo.
Doch, mein Herr —

Chor.
Stille, still!

Bartolo.
Doctor, ich —

Chor.
Still! nichts mehr!

Bartolo.
Doch wenn sie —

Chor.
Still, kein Wort!

Bartolo.
Doch ich muß —

Chor.
Kein Geräusch!

Alle (außer dem Chor).

Doch wenn wir —

Chor.
Stille Ihr!

Die Uebrigen.
Doch wenn sie —

Chor.
Haltet Ruh'!

Jeder geh' an sein Geschäfte
Und verhalt' sich ruhig, still.

Alle.
Ist mir doch, als wär' im Kopfe
Eine große Feuerschmiede.

Dove cresce e mai non resta
Delle incudini sonore
L'importuno strepitar.
Alternando questo e quello
Pesantissimo martello,
Fa con barbara armonia
Muri e volte rimbombar.
E il cervello poverello,
Già stordito, sbalordito,
Non ragiona, si confonde,
Si riduce ad impazzar.

Ma vorrei ~~_____~~

Non gridar.

Ma ~~_____~~

~~_____~~

Ma ~~_____~~

Pensar ~~_____~~

~~_____~~

~~_____~~

Und das tausende Geflopf
Lobet immer, wird nicht müde,
Lobet immer fort und drauf.
Ja, der Lärmen kehret wieder,
Und es schmettert auf und nieder
Hammerwuth im Wetterlauf.
Und der Kopf dreht sich im Kreise
Bei dem schrecklichen Gesäuse,
Und der Lärmen brüllt und raset
Stets mit neuen Schrecken fort.

(Cantata come all' Arie Primo.)

SCENA I.

Barolo il conte cavaliere di Savoia
Certo
Pace e gioia sia con voi
Barolo
Mille grazie non s'abbiamo
Certo
Gioia e pace per tutti
Barolo
Obbligato in verità
Questo volte non m'è ignoto
Non ravviso... non ricordo
Ma quel volte... ma quell' altro
Non capisco... chi sarà?